

長文

In many areas of modern life, agreements that individuals enter into are assumed to be based on mutual understanding, yet the extent to which both parties actually grasp the terms involved often varies considerably.

Although contracts are designed to ensure fairness by clearly defining obligations, the language in which they are written may, in some cases, obscure rather than clarify the conditions they are meant to establish.

For instance, individuals who sign documents without fully examining their contents may later discover that they have committed themselves to terms that they did not anticipate, particularly when those terms are expressed in highly specialized or abstract language.

In such situations, the responsibility assigned to each party may be difficult to interpret, even though the agreement itself appears to be precise.

Furthermore, when one side possesses significantly greater knowledge or experience, the balance that is supposed to characterize a fair agreement may be undermined, since the less informed party may be unable to recognize potential disadvantages.

Those who find themselves in such positions may feel obliged to accept conditions that they would otherwise reject, simply because they lack the resources necessary to dispute ①them effectively.

If clearer standards were applied to the formulation of agreements, (to / efforts / expressions / eliminate / unnecessarily / including / complex), it would become easier for individuals to understand the commitments they are making and to evaluate their consequences more accurately.

問題

- ① 下線部 them は何を指すか？ ② What problem is caused by complex language?
③ What example shows misunderstanding?

④ 最も適切な選択肢を選びなさい。

What happens when one side has more knowledge?

- a. Agreements become clearer
- b. Balance may be lost
- c. Contracts disappear
- d. Responsibility is reduced

⑤ 次の文を日本語に訳しなさい。

In such situations, the responsibility assigned to each party may be difficult to interpret, even though the agreement itself appears to be precise.

⑥ 次のうち、本文の内容と一致するものを2つ選びなさい。

- A. Contracts are always written in clear language, and misunderstandings rarely occur.
- B. People who sign documents without fully examining their contents may agree to terms that they did not expect.
- C. Even when there are differences in knowledge or experience, the fairness of agreements is always maintained.
- D. Less informed parties may fail to recognize potential disadvantages.
- E. The more complex a contract is, the more accurately people can understand its contents.

⑦ ()の中の語句を並べ替えなさい

解答

① conditions

② It makes terms hard to understand

③ Signing documents without fully examining their contents

④ b

⑤ そのような状況では、契約自体は一見正確に見えるにもかかわらず、各当事者に割り当てられた責任は解釈が難しくなることがある

⑥ B・D

⑦ including efforts to eliminate unnecessarily complex expressions

日本語訳

現代社会の多くの場面において、人々が結ぶ合意は相互理解に基づいていると考えられがちですが、実際に双方がその内容をどの程度理解しているかは、大きく異なることが少なくありません。

契約は義務を明確に定めることで公平性を確保するために作られていますが、そこで用いられる言語は、場合によっては本来明確にすべき条件を、かえって分かりにくくしてしまうことがあります。

例えば、書類の内容を十分に確認せずに署名した人は、後になって自分が予想していなかった条件に同意していたことに気づく場合があります。特に、それらの条件が高度に専門的で抽象的な表現で書かれている場合に、その傾向が強くなります。

このような状況では、各当事者に割り当てられた責任は解釈が難しくなることがあり、契約自体は一見正確に見えるにもかかわらず、その内容を十分に理解することが困難になります。

さらに、一方がはるかに豊富な知識や経験を持っている場合、公平な合意に本来備わるべき均衡が損なわれる可能性があります。なぜなら、情報の少ない側は、自分に不利となる点に気づくことができない場合があるからです。

そのような立場に置かれた人々は、本来であれば拒否するような条件であっても、それに異議を唱えるための手段を十分に持っていないために、やむを得ず受け入れてしまうことがあります。

もし契約の作成においてより明確な基準が採用され、不必要に複雑な表現を排除する努力がなされるならば、人々は自分がどのような約束をしているのかをよりよく理解し、その結果をより正確に判断できるようになるでしょう。

単語

enter into : ~に入る (契約など) party : 当事者 / 関係者
grasp : つかむ / 理解する obligation : 義務 obscure : 分かりにくくする
clarify : 明確にする commit oneself to : ~に同意する / ~を引き受ける
anticipate : 予期する abstract : 抽象的な assign : 割り当てる
characterize : 特徴づける / 性質を示す undermine : 弱める
be obliged to : ~せざるを得ない dispute : 異議を唱える
formulation : 作成 commitment : 約束

文法ポイント

- yet the extent to which both parties actually grasp the terms involved often varies considerably.
「主語・動詞 / the extent varies」
to which = to the extent → the extent to which = どの程度〜か
involved = 分詞構文、前の名詞 the terms を説明 (かかわっている内容)
「しかし、実際に双方がその内容をどの程度理解しているかは、大きく異なることが少なくない」
- Those who find themselves in such positions may feel obliged to accept conditions that they would otherwise reject, simply because they lack the resources necessary to dispute them effectively.
「そのような立場に置かれた人々は、条件をやむを得ず受け入れてしまうことがあります」 that で前の名詞 conditions を説明「本来であれば拒否するような(条件を)」
「なぜなら単に彼らは、それに効果的に異議を唱えるために必要な手段が不足しているから」